



men

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

16 February 1990

I enclose a copy of a message from the Portuguese Prime Minister in reply to the Prime Minister's letter to him about South Africa. As you can see, it is helpful.

CHARLES POWELL

J. S. Wall, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office

O Primeiro Ministro

Lisboa, 16 de Fevereiro de 1990

Senhora Primeiro Ministro,

Agradeço a sua comunicação de 12 de Fevereiro corrente, pela qual quis trazer à minha atenção o problema das sanções à África do Sul.

Na mensagem que dirigi ao Presidente da República da África do Sul na passada 2ª feira, felicitando-o pela libertação de Nelson Mandela, referi expressamente que o Governo português não deixará de chamar a atenção, no quadro da Comunidade Europeia, para a necessidade de serem tidas na devida atenção as atitudes positivas do Governo sul-africano.

Vou dar as necessárias instruções para que os representantes do Governo português examinem, de forma positiva, as propostas que forem apresentadas na próxima reunião da cooperação política europeia por forma a que resultem sinais de encorajamento para a política seguida pelo Presidente de Klerk.

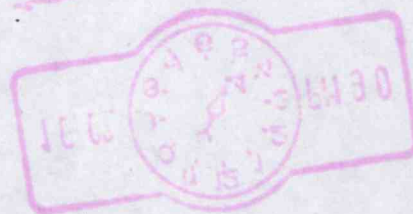
A Sua Excelência

A Primeiro Ministro do Reino Unido

Senhora Margaret Thatcher

Primeiro Ministro

2



Creio, igualmente, que devem ser feitos os esforços necessários para obter adequados consensos a Doze que permitam a definição de uma atitude comum, o que não só reforçaria a posição e a capacidade de intervenção da Comunidade Europeia como a futura acção do próprio Presidente sul-africano.

Peço-lhe que aceite, Senhora Primeiro Ministro, os protestos da minha elevada consideração

Anibal A. Cavaco Silva
Primeiro Ministro de Portugal



Portuguese Embassy,

11, Belgrave Square,

London, SW1X 8PP

Prime Minister
cept ②

16th February, 1990

Dear Mr. Powell

With a
helpful response
from the Portuguese
to your message
on South Africa

I would be most grateful if you would
be kind enough to convey the enclosed message,
from the Portuguese Prime Minister, Professor
Aníbal Cavaco Silva, to The Prime Minister,
The Rt. Hon. Margaret Thatcher, MP.

Yours sincerely
António Vaz-Pereira

(António Vaz-Pereira)
Ambassador of Portugal

Charles D. Powell, Esq.,
Private Secretary to
The Prime Minister
(Overseas Affairs),
Prime Minister's Office,
10 Downing Street,
London, SW1A 2AA

mt

PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T34/90

Subject COOPERATION
OPS.

Portuguese Embassy,
11, Belgrave Square,
London, SW1X 8PP

FREE TRANSLATION

"Lisbon, 16th February 1990

Dear Prime Minister,

Thank you very much for your letter of the 12th February,
by which you brought to my attention the problem of the sanc-
tions to South Africa.

In the message I sent to the President of the Republic of
South Africa last monday, congratulating him for the release
of Nelson Mandela, I expressly referred that the Portuguese
Government will not fail to draw the attention, in the frame-
work of the European Community, to the need to bear in mind
the positive attitudes of the South African Government.

I will instruct the representatives of the Portuguese Govern-
ment to examine, in a positive way, the proposals presented
at the coming European Political Cooperation meeting in order
that encouraging signs to the policy pursued by President
de Klerk may emerge.

.../...

.../2

I also believe that the necessary efforts towards obtaining the consensus of the "Twelve" should be made in order to reach a common attitude, which not only would reinforce the European Community position and its capacity of intervention but also the future action of the President of South Africa.

Please accept, Prime Minister, the assurance of my highest consideration.

Aníbal A. Cavaco Silva
Prime Minister of Portugal"



no translation

17

O Primeiro Ministro

**PRIME MINISTER'S
PERSONAL MESSAGE
SERIAL No.**

16/2/90

Lisboa, 16 de Fevereiro de 1990

Senhora Primeiro Ministro,

Agradeço a sua comunicação de 12 de Fevereiro corrente, pela qual quis trazer à minha atenção o problema das sanções à África do Sul.

Na mensagem que dirigi ao Presidente da República da África do Sul na passada 2ª feira, felicitando-o pela libertação de Nelson Mandela, referi expressamente que o Governo português não deixará de chamar a atenção, no quadro da Comunidade Europeia, para a necessidade de serem tidas na devida atenção as atitudes positivas do Governo sul-africano.

Vou dar as necessárias instruções para que os representantes do Governo português examinem, de forma positiva, as propostas que forem apresentadas na próxima reunião da cooperação política europeia por forma a que resultem sinais de encorajamento para a política seguida pelo Presidente de Klerk.

A Sua Excelência

A Primeiro Ministro do Reino Unido

Senhora Margaret Thatcher



O Primeiro Ministro

Creio, igualmente, que devem ser feitos os esforços necessários para obter adequados consensos a Doze que permitam a definição de uma atitude comum, o que não só reforçaria a posição e a capacidade de intervenção da Comunidade Europeia como a futura acção do próprio Presidente sul-africano.

Peço-lhe que aceite, Senhora Primeiro Ministro, os protestos da minha elevada consideração

Aníbal A. Cavaco Silva
Primeiro Ministro de Portugal